

---

[p1]

Monsieur

Monsieur Guizelle

directeur du petit Séminaire

à

Roulers

flandre occidentale.

---

[p2]

Coblenz den 3. October 1857

Hochverehrter Herr Direktor!<sup>1</sup>

Mit einem Gefühle, welches auszudrücken über meine Kräfte geht, ergreife ich die Feder, um Ihnen in schwachen Worten die Dankbarkeit zu erkennen zu geben über die liebevolle Behandlung meines Sohnes und die Güte, womit Sie ihm ein so schönes Loos bereitet haben. Ich bin überzeugt, dass er Sie so wie wir in dankbarem

.....

1 Vertaling (Duits) Joost Vanbrussel:

Koblenz, 3 oktober 1857

Hoog Eerwaarde Heer Directeur,

Met een gevoel waarvan het uitdrukken mijn krachten te boven gaat, neem ik de pen ter hand, om U in arme woorden mijn dankbaarheid te kennen te geven om de liefdevolle behandeling van mijn zoon en om de goedheid waarmee U hem zo'n mooie levensbestemming geschonken hebt. Ik ben ervan overtuigd dat hij, net zoals wij, U altijd in dankbare herinnering zal houden en U dagelijks in zijn gebed zal opnemen. Nooit zullen wij in staat zijn op een andere manier U onze dankbaarheid te laten kennen. Maar God, de vergelder van al het goede, zal U daarvoor belonen en zal de wensen verhoren die wij dagelijks voor U naar de hemel sturen.

Met de verzekering van onze blijvende en diepste dankbaarheid blijf ik

Weledele, Uw dankbare en meest dienstwillige dienaar,

Heer Saffenreuter

Andenken behalten und Sie täglich in sein Gebet einschliessen wird. Ihnen unsere Dankbarkeit auf eine andere Weise zu erkennen zu geben werden wir nie im Stande sein. Aber Gott der Vergelter alles Guten wird Sie dafür belohnen und die Wünsche die wir täglich für Sie zum Himmel senden, erhören.

Unter Versicherung steter und tiefster Dankbarkeit verbleibe ich

[*Euer*] Wohlgeborenen

dankbarer und ergebenster Diener

[*Herr*] Saffenreuter

## Correspondence Description

Sender	Saffenreuter, Albert Joseph
Recipient	Gezelle, Guido
Date Sent	03/10/1857
Place Sent	Koblenz
Annotation	

## Document Description

### Physical Description

Support Material	1 dubbel vel, 282 mm x 220 mm papier, blauw papiersoort: 1 zijde beschreven; zijde 4 met adres, inkt
Condition	volledig
Additions	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	3832 G
Library record	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10074">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10074</a>

### Content Description

Incipit	Mit einem Gefühle, welches auszudrücken
Text Type	brief

Languages

Duits

## Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colophon

Title	03/10/1857, Koblenz, Albert Joseph Saffenreuter aan Guido Gezelle
Editor	Nel Top; Universiteit Antwerpen
Principal	Els Depuydt
Funder	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent
Publication Date	2025
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .

Citing

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---